

● HACE 37 años que la pieza de Jorge Díaz pulula en la cartelera

## Ahora "El cepillo" será en inglés

retr  
1998

Al cumplir treinta y siete años desde su estreno "El cepillo de dientes" (The Toothbrush), de Jorge Díaz, vuelve a escena, ahora en inglés, enfrentando su octava traducción a este idioma.

Calificada en sus inicios como "teatro del absurdo", asunto que mucho le molesta a su autor, enfrenta la incomunicación de la pareja con irónico humor.

El nuevo montaje corresponde a la compañía Dos Mundos, que inicia la temporada de extensión del Departamento de Teatro de la Universidad de Chile, con traducción de Coert Voorhees, becario Fulbright. Graduado en Actuación y Español en la Universidad de Middlebury, de Vermont, se encuentra en Chile desde hace un año específicamente para traducir siete obras de Díaz.

"El cepillo de dientes" será interpretado por Megan Byrne, actriz graduada en Middlebury College de Vermont, y Rich Price, estudiante del mismo plantel. El estreno se anunció para el próximo miércoles 18 en la sala Agustín Siré, bajo la dirección de Voorhees.

Inusualmente Jorge Díaz estuvo suelto de palabra y muy agradado con la presencia de Carla Cristi, "tradicional" intérprete de esta pieza. Recordó que esta es la primera versión en inglés de "El Cepillo" para Chile y reconoció que sus



UNA PERFORMANCE ofrecieron el autor Jorge Díaz y el traductor Coert Voorhees, para dar a conocer el estreno.

*Por primera vez en Chile, el montaje se hace en otro idioma*

obras son objeto de estudio en universidades norteamericanas ("es que en Estados Unidos investigan

hasta sobre la paella valenciana"), no así para la cartelera comercial. Excepto "El locutorio", que sirvió de base para un largometraje en Canadá, dijo que no ha incursionado en el cine con su dramaturgia. Comentó que no ve televisión, "porque es perder el tiempo" y que se encuentra abocado a la publicación de sus próximas tres obras.

ultimo Mundos 13-III-1998 P 36

## Ahora "El cepillo" será en inglés [artículo].

Libros y documentos

### FECHA DE PUBLICACIÓN

1998

### FORMATO

Artículo

### DATOS DE PUBLICACIÓN

Ahora "El cepillo" será en inglés [artículo]. retr.

### FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile

Mapa